

Présentation des auteurs de ce numéro



Maria Cristina Caimotto est enseignant-chercheur en langue anglaise à l'Université de Turin et s'intéresse à la traduction et à l'analyse du discours, notamment du discours de l'information. Elle a publié des articles et des contributions portant sur le discours de la presse et sur le discours politique. Elle s'est penchée notamment sur l'écolinguistique et la durabilité environnementale et participe au projet *Changing Climates* (Université de Lancaster), qui concerne la reconstruction discursive des changements climatiques dans les médias à travers la comparaison de textes en plusieurs langues.

Dardo de Vecchi est professeur associé de linguistique appliquée au management à Kedge Business School, à Marseille. Depuis sa thèse en 1999, ses recherches portent sur les parlers professionnels. Habilité à diriger des recherches depuis 2011, il développe une pragmatéminologie qui s'oriente vers les nécessités des entreprises et des organisations liées notamment aux ressources humaines (intégration, formation et évaluation), à la communication (interne et externe), à la gestion des connaissances et aux problématiques des fusions-acquisitions.

Lorenzo Devilla est enseignant-chercheur en linguistique française à l'Université de Sassari. Il est responsable FLE ainsi que Directeur-adjoint au Centre des langues (CLA) de la même Université. Il est membre associé au laboratoire de recherche « Linguistique et didactique des langues étrangères et maternelles » (LIDILEM) de l'Université Grenoble-Alpes. Ses travaux portent sur la description et l'analyse des interactions exolingues et plurilingues en ligne, l'analyse du discours (touristique et médiatique), la variation dans le français contemporain, notamment la stylisation cinématographique des pratiques langagières des jeunes urbains (sociolinguistique).

Silvia Ferreri est professeur de droit comparé à l'Université de Turin. Elle a enseigné à Londres dans le cadre du programme international du *Centre for transnational legal studies* (CTLS) et fait partie du comité scientifique de la *Rete di eccellenza dell'italiano istituzionale* (REI). Elle

a dirigé une recherche sur la *Qualité des documents dans les administrations publiques et les organisations internationales* pour la Commission Européenne, publiée par le Directorate Général Traductions en 2013. Elle a publié plusieurs ouvrages sur le processus d'harmonisation du droit national et du droit européen.

Valerio Fissore a enseigné comme professeur de langue anglaise à l'Université de Turin jusqu'en 2011. Depuis environ vingt ans notamment, ses études portent sur la traduction (« Il silenzio del traduttore », 2010 ; « *Ut unum sint. Traduzione e traduzioni* », 2010) et sur la théorie de la traduction (*The Liturgy of Language The Language of Liturgy*, 2009 ; *The Drama of Discourse*, 2010 ; « Toward a Unified Theory of Translation », 2014). Il a traduit plusieurs ouvrages littéraires (Miles Franklin, Henry James, Gabriel Okara) et poétiques (Dannie Abse, David Jones, T.S. Eliot).

Olivia Galisson est lectrice d'échange à l'Université de Turin, après avoir enseigné l'italien dans plusieurs Universités françaises. Tout au long de son parcours universitaire, en Lettres Modernes et en Etudes italiennes, elle s'est intéressée à la traductologie, en particulier à la travers la question du plurilinguisme. Son intérêt pour la traduction n'est pas seulement théorique puisqu'elle a participé à de nombreux projets de traduction et prépare actuellement une anthologie bilingue de la poésie de Giovanni Pascoli.

Danio Maldussi est Maître de conférences auprès du Département d'Interprétation et de Traduction de Forlì, Université de Bologne, où il enseigne la traduction spécialisée du français vers l'italien. Il a une expérience de plus de dix ans dans le domaine de la traduction économique et financière, avec une attention particulière pour la variation terminologique dans le discours. Il travaille également sur le thème des anglicismes dans une perspective contrastive français-italien. Depuis 2006, il coordonne, avec sa collègue Eva Wiesmann, les activités du Laboratoire de Traduction spécialisée de son Département.

Tatiana Musinova est Docteur ès Lettres et enseignant-chercheur à l'Université de Haute-Alsace. Ses champs de recherche sont la traductologie, notamment la traduction spécialisée scientifique et technique dans une perspective contrastive (anglais-français-russe), l'anglais du marketing et de l'agroalimentaire, l'analyse du discours (textes scientifiques médicaux, presse écrite généraliste, discours publicitaire). Elle enseigne l'anglais de spécialité et la traduction médicale (sciences chirurgicales) à la Faculté

des Lettres, Langues, Sciences Humaines et à la Faculté de Marketing de l'Université de Haute-Alsace.

Fabio Regattin est chercheur en langue française et traduction auprès de l'Université de Bologne. Il travaille également comme traducteur pour l'édition et pour le théâtre. Il s'intéresse à la traduction des jeux de mots, à la traduction pour le théâtre et aux rapports entre la traduction et l'évolution culturelle. Parmi ses publications récentes figurent *Teatro contemporaneo del Québec* (avec Pino Tierno, 2011), *Mille modi per crepare in montagna* (traduction et édition de *Série blême*, pièce de Boris Vian, 2012), et *Tradurre un classico della scienza. Traduzioni e ritraduzioni dell'Origin of Species di Charles Darwin in Francia, Italia e Spagna* (avec Ana Pano Alamán, 2015).